

Journals

No. 164

Tuesday, April 9, 2002

10:00 a.m.

Journaux

N^o 164

Le mardi 9 avril 2002

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2002-314, P.C. 2002-318, P.C. 2002-319 and P.C. 2002-320. — Sessional Paper No. 8540-371-1-14. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— P.C. 2002-313. — Sessional Paper No. 8540-371-3-20. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2002-303, P.C. 2002-304, P.C. 2002-305, P.C. 2002-306, P.C. 2002-307, P.C. 2002-308, P.C. 2002-309 and P.C. 2002-310. — Sessional Paper No. 8540-371-14-21. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2002-317. — Sessional Paper No. 8540-371-18-13. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2002-326 and P.C. 2002-327. — Sessional Paper No. 8540-371-16-22. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2002-322, P.C. 2002-323, P.C. 2002-324 and P.C. 2002-325. — Sessional Paper No. 8540-371-22-14. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2002-315 and P.C. 2002-316. — Sessional Paper No. 8540-371-13-16. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2002-314, C.P. 2002-318, C.P. 2002-319 et C.P. 2002-320. — Document parlementaire n^o 8540-371-1-14. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— C.P. 2002-313. — Document parlementaire n^o 8540-371-3-20. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2002-303, C.P. 2002-304, C.P. 2002-305, C.P. 2002-306, C.P. 2002-307, C.P. 2002-308, C.P. 2002-309 et C.P. 2002-310. — Document parlementaire n^o 8540-371-14-21. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2002-317. — Document parlementaire n^o 8540-371-18-13. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2002-326 et C.P. 2002-327. — Document parlementaire n^o 8540-371-16-22. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2002-322, C.P. 2002-323, C.P. 2002-324 et C.P. 2002-325. — Document parlementaire n^o 8540-371-22-14. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2002-315 et C.P. 2002-316. — Document parlementaire n^o 8540-371-13-16. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— P.C. 2002-312. — Sessional Paper No. 8540-371-24-22. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Pagtakhan (Minister of Veterans Affairs) made a statement.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mr. Adams (Peterborough), concerning cruelty to animals (No. 371-0625).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Caplan (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-47, An Act respecting the taxation of spirits, wine and tobacco and the treatment of ships' stores, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

INTERRUPTION

At 11:30 a.m., pursuant to Order made Monday, April 8, 2002, the sitting was suspended.

At 2:00 p.m., pursuant to Order made Monday, April 8, 2002, the sitting resumed.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Caplan (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-47, An Act respecting the taxation of spirits, wine and tobacco and the treatment of ships' stores, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

— C.P. 2002-312. — Document parlementaire n° 8540-371-24-22. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Pagtakhan (ministre des Anciens combattants) fait une déclaration.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— par M. Adams (Peterborough), au sujet de la cruauté aux animaux (n° 371-0625).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Caplan (ministre du Revenu national), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-47, Loi visant la taxation des spiritueux, du vin et du tabac et le traitement des provisions de bord, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

INTERRUPTION

À 11 h 30, conformément à l'ordre adopté le lundi 8 avril 2002, la séance est suspendue.

À 14 heures, conformément à l'ordre adopté le lundi 8 avril 2002, la séance reprend.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Caplan (ministre du Revenu national), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-47, Loi visant la taxation des spiritueux, du vin et du tabac et le traitement des provisions de bord, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That today's emergency debate continue until no member rises to speak, provided that, after 10:00 p.m., the Chair shall receive no quorum calls, dilatory motions or requests for unanimous consent to propose any motion.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Caplan (Minister of National Revenue), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-47, An Act respecting the taxation of spirits, wine and tobacco and the treatment of ships' stores, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The House resumed consideration of the motion of Ms. McLellan (Minister of Health), seconded by Mr. Pettigrew (Minister for International Trade), — That Bill C-53, An Act to protect human health and safety and the environment by regulating products used for the control of pests, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

At 5:56 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, as reported by the Standing Committee on Justice and Human Rights with amendments.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. Hilstrom (Selkirk—Interlake), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — That Bill C-15B, in Clause 8, be amended by replacing line 7 on page 3 with the following:

“who, wilfully or recklessly, and in contravention of generally accepted industry standards.”

The question was put on Motion No. 5 and it was negated on the following division:

(Division No. 266 — Vote n° 266)

YEAS: 89, NAYS: 143

Abbott
Bachand (Saint-Jean)
Bergeron

Anders
Bailey
Borotsik

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le débat d'urgence d'aujourd'hui se poursuive jusqu'à ce qu'aucun député ne prenne la parole, pourvu que, après 22 heures, le Président ne reçoive ni appel de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime en vue de proposer une motion.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Caplan (ministre du Revenu national), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-47, Loi visant la taxation des spiritueux, du vin et du tabac et le traitement des provisions de bord, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} McLellan (ministre de la Santé), appuyée par M. Pettigrew (ministre du Commerce international), — Que le projet de loi C-53, Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte antiparasitaire, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

À 17 h 56, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, dont le Comité permanent de la justice et des droits de la personne a fait rapport avec des amendements.

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 5 de M. Hilstrom (Selkirk—Interlake), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), — Que le projet de loi C-15B, à l'article 8, soit modifié par substitution, à la ligne 9, page 3, de ce qui suit :

« conséquences de son acte et en contravention des normes de l'industrie généralement reconnues : ».

La motion n° 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 89, CONTRE : 143

YEAS — POUR

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Bellehumeur
Breitkreuz

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Benoit
Brien

Brison	Burton	Cadman	Cardin
Casey	Casson	Chatters	Clark
Cummins	Dalphond-Guiral	Desrochers	Doyle
Dubé	Duceppe	Duncan	Elley
Epp	Fitzpatrick	Forseth	Fournier
Gagnon (Québec)	Gallant	Gauthier	Girard-Bujold
Gouk	Grewal	Guay	Guimond
Hearn	Hill (Macleod)	Hilstrom	Hinton
Jaffer	Johnston	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)
Laframboise	Lalonde	Lañcôt	Lebel
Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield	Ménard	Merrifield	Mills (Red Deer)
Pallister	Paquette	Penson	Perron
Picard (Drummond)	Plamondon	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Rocheleau	Roy
Sauvageau	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	Spencer	St-Hilaire	Stinson
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Toews	Vellacott
Wayne	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Williams
Yelich — 89			

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Bagnell	Barnes
Beaumier	Bennett	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blaikie	Blondin-Andrew	Bonin
Boudria	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Calder	Cannis
Caplan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Coderre
Collenette	Comartin	Copps	Cotler
Cullen	Cuzner	Davies	Desjarlais
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Dromisky
Drouin	Duplain	Easter	Eggleton
Eyking	Farrah	Finlay	Folco
Fontana	Fry	Galloway	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Grose
Guarnieri	Harb	Harvard	Harvey
Hubbard	Ianno	Jennings	Jordan
Karetak-Lindell	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	LeBlanc	Lee
Leung	Lill	Lincoln	Longfield
MacAulay	Macklin	Mahoney	Malhi
Manley	Marcil	Marleau	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (LaSalle—Émard)	McCallum	McCormick	McDonough
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Minna	Mitchell	Murphy	Nault
Neville	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Pagtakhan	Patry	Peric	Peschisolido
Peterson	Pettigrew	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pratt
Price	Proulx	Redman	Regan
Richardson	Robillard	Robinson	Saada
Savoy	Scherrer	Scott	Shepherd
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Stoffer
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibault (Saint-Lambert)
Tirabassi	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis
Whelan	Wilfert	Wood — 143	

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bellemare	Bradshaw	Crête
Gagnon (Champlain)	Jackson	Loubier	Maloney
Myers	Owen	Rock	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)	Venne		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 7 of Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), seconded by Mr. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), — That Bill C-15B, in Clause 8, be amended by adding after line 16 on page 6 the following:

“182.7 (1) In this section, “service animal” means a dog or any other animal used by a person with a disability.

(2) Every one commits an offence who

(a) assaults, injures or causes the death of a service animal; or

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 7 de M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), appuyé par M. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), — Que le projet de loi C-15B, à l'article 8, soit modifié par adjonction, après la ligne 18, page 6, de ce qui suit :

« 182.7 (1) Dans le présent article, « animal aidant » s'entend d'un chien ou d'un autre animal dont se sert une personne ayant une déficience.

(2) Commet une infraction quiconque :

a) attaque ou estropie un animal aidant, ou cause sa mort;

(b) assaults, injures, causes the death of or poisons, or in any way attempts to poison, a service animal while it is kenneled, penned, transported or otherwise held.

(3) Every one who commits an offence under paragraph (2) (a) or (b) is guilty of

(a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years; or

(b) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding ten thousand dollars or imprisonment for a term of not more than eighteen months or both.

(4) The court, in addition to any sentence that it may impose under subsection (3), must order the offender to pay all restitution costs, including training costs, resulting from the service animal's being killed or otherwise rendered unable to perform its duties.”.

The question was put on Motion No. 7 and it was negated on the following division:

(Division No. 267 — Vote n° 267)

YEAS: 89, NAYS: 143
(See list under Division No. 266)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 8 of Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), seconded by Mr. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), — That Bill C-15B, in Clause 8, be amended by adding after line 16 on page 6 the following:

“182.8 The court may order the production of any additional evidence or the issuance of a summons to any persons, including experts, whose testimony the court considers appropriate or necessary to confirm evidence relating to any section in this Part.”.

The question was put on Motion No. 8 and it was negated on the following division:

(Division No. 268 — Vote n° 268)

YEAS: 89, NAYS: 143
(See list under Division No. 266)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 9 of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Mark (Dauphin—Swan River), — That Bill C-15B be amended by deleting Clause 9.

The question was put on Motion No. 9 and it was negated on the following division:

b) attaque, estropie, empoisonne ou, de quelque façon, tente d'empoisonner un animal aidant, ou cause sa mort, pendant qu'il est dans un chenil ou un enclos, transporté ou autrement gardé.

(3) Quiconque commet une infraction prévue à l'alinéa (2)a) ou b) est coupable :

a) soit d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans;

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et passible d'une amende maximale de dix milles dollars et d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois, ou les deux.

(4) Au moment de l'application de la peine imposée aux termes du paragraphe (3), le tribunal doit ordonner au contrevenant de verser un dédommagement couvrant tous les frais, notamment les frais de dressage, liés à la mort de l'animal aidant ou au fait qu'il est devenu incapable de remplir ses fonctions. ».

La motion n° 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 89, CONTRE : 143
(Voir liste sous Vote n° 266)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 8 de M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), appuyé par M. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), — Que le projet de loi C-15B, à l'article 8, soit modifié par adjonction, après la ligne 18, page 6, de ce qui suit :

« 182.8 Le tribunal peut ordonner la production de tout élément de preuve additionnelle ou l'assignation de toute personne — notamment d'experts — dont il estime le témoignage utile ou nécessaire pour prouver un élément de preuve visant l'un des articles de la présente partie. ».

La motion n° 8, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 89, CONTRE : 143
(Voir liste sous Vote n° 266)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 9 de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Mark (Dauphin—Swan River), — Que le projet de loi C-15B soit modifié par suppression de l'article 9.

La motion n° 9, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 269 — Vote n° 269)

YEAS: 60, NAYS: 172

POUR : 60, CONTRE : 172

YEAS — POUR

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bailey	Benoit	Borotsik	Breitkreuz
Brisson	Burton	Cadman	Casey
Casson	Chatters	Clark	Cummins
Doyle	Duncan	Elley	Epp
Fitzpatrick	Forsyth	Gallant	Gouk
Grewal	Hearn	Hill (Macleod)	Hilstrom
Hinton	Jaffer	Johnston	Keddy (South Shore)
Kenney (Calgary Southeast)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield	Merrifield	Mills (Red Deer)	Pallister
Penson	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds
Ritz	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	Spencer	Stinson	Thompson (New Brunswick Southwest)
Thompson (Wild Rose)	Toews	Vellacott	Wayne
White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Williams	Yelich — 60

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell
Barnes	Beaumier	Bellehumeur	Bennett
Bergeron	Bertrand	Bevilacqua	Binet
Blaikie	Blondin-Andrew	Bonin	Boudria
Brien	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Calder	Cannis
Caplan	Cardin	Carroll	Castonguay
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Charbonneau
Coderre	Collenette	Comartin	Copps
Cotler	Cullen	Cuzner	Dalphond-Guiral
Davies	Desjarlais	Desrochers	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Dromisky	Drouin
Dubé	Duceppe	Duplain	Easter
Eggleton	Eyking	Farrar	Finlay
Folco	Fontana	Fournier	Fry
Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier	Girard-Bujold
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Grose	Guamieri	Guay	Guimond
Harb	Harvard	Harvey	Hubbard
Ianno	Jennings	Jordan	Karetak-Lindell
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laframboise	Lalonde	Lanctôt	Lastewka
Lebel	LeBlanc	Lee	Leung
Lill	Lincoln	Longfield	MacAulay
Macklin	Mahoney	Malhi	Manley
Marceau	Marcil	Marleau	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (LaSalle—Énard)	McCallum	McCormick	McDonough
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Ménard	Minna	Mitchell	Murphy
Nault	Neville	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Pagtakhan	Paquette	Patry
Peric	Perron	Peschisolido	Peterson
Pettigrew	Picard (Drummond)	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Plamondon
Pratt	Price	Proulx	Redman
Regan	Richardson	Robillard	Robinson
Rocheleau	Roy	Saada	Sauvageau
Savoy	Scherrer	Scott	Shepherd
St-Hilaire	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Stoffer	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Volpe	Wappel
Wasylcia-Leis	Whelan	Wilfert	Wood — 172

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bellemare	Bradshaw	Crête
Gagnon (Champlain)	Jackson	Loubier	Maloney
Myers	Owen	Rock	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)	Venne		

Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance), moved, — That Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, as amended, be concurred in at report stage with a further amendment.

M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Martin (ministre des Finances), propose, — Que le projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 270 — Vote n° 270)

YEAS: 142, NAYS: 90

POUR : 142, CONTRE : 90

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Bagnell	Barnes
Beaumier	Bennett	Bertrand	Bevilacqua
Binet	Blaikie	Blondin-Andrew	Bonin
Boudria	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Caccia	Calder	Cannis
Caplan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Coderre
Collenette	Comartin	Copps	Cotler
Cullen	Cuzner	Davies	Desjarlais
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Dromisky
Drouin	Duplain	Easter	Eggleton
Eyking	Farrah	Finlay	Folco
Fontana	Fry	Galloway	Godfrey
Godin	Goodale	Graham	Grose
Guarnieri	Harb	Harvard	Harvey
Hubbard	Ianno	Jennings	Jordan
Karetak-Lindell	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Lastewka	LeBlanc	Lee
Leung	Lill	Lincoln	Longfield
MacAulay	Macklin	Mahoney	Malhi
Manley	Marcil	Marleau	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (LaSalle—Émard)	McCallum	McCormick	McDonough
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Minna	Mitchell	Murphy	Nault
Neville	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Pagtakhan	Patry	Peric	Peschisolido
Peterson	Pettigrew	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pratt
Price	Proulx	Redman	Regan
Richardson	Robillard	Robinson	Saada
Savoy	Scherrer	Scott	Shepherd
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Stoffer
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Tirabassi	Tonks	Torsney	Valeri
Volpe	Wappel	Wasylcyia-Leis	Whelan
Wilfert	Wood — 142		

NAYS — CONTRE

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bellehumeur	Benoit
Bergeron	Borotsik	Breitkreuz	Brien
Brisson	Burton	Cadman	Cardin
Casey	Casson	Chatters	Clark
Cummins	Dalphond-Guiral	Desrochers	Doyle
Dubé	Duceppe	Duncan	Elley
Epp	Fitzpatrick	Forsyth	Fournier
Gagnon (Québec)	Gallant	Gauthier	Girard-Bujold
Gouk	Grewal	Guay	Guimond
Hearn	Hill (Macleod)	Hilstrom	Hinton
Jaffer	Johnston	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)
Laframboise	Lalonde	Lancôt	Lebel
Lunney (Nanaimo—Albemi)	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield	Ménard	Merrifield	Mills (Red Deer)
Pallister	Paquette	Penson	Perron
Picard (Drummond)	Plamondon	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Rocheleau	Roy
Sauvageau	Schmidt	Skelton	Solberg
Sorenson	Spencer	St-Hilaire	Steckle
Stinson	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Toews
Vellacott	Wayne	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)
Williams	Yelich — 90		

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bellemare	Bradshaw	Crête
Gagnon (Champlain)	Jackson	Loubier	Maloney
Myers	Owen	Rock	Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)	Venne		

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with a further amendment.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:34 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-312, An Act to amend the Statistics Act and the National Archives of Canada Act (census records).

Mr. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), seconded by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

EMERGENCY DEBATE

At 7:28 p.m., pursuant to Standing Order 52(10), the House proceeded to the consideration of a motion to adjourn the House for the purpose of discussing an important matter requiring urgent consideration, namely, the situation in the Middle East.

Ms. Lalonde (Mercier), seconded by Mr. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), moved, — That this House do now adjourn.

Debate arose thereon.

MIDNIGHT

At 2:44 a.m., pursuant to Order made Tuesday, April 9, 2002, the Speaker declared the motion adopted.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Manley (Minister of Infrastructure and Crown Corporations) — Summaries of the Corporate Plan for 2001-02 to 2005-06 and of the amended Operating Budget for 2001-02 of the Canada Lands Company Limited, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-371-840-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 34, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-312, Loi modifiant la Loi sur la statistique et la Loi sur les Archives nationales du Canada (documents de recensement).

M. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), appuyé par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

DÉBAT D'URGENCE

À 19 h 28, conformément à l'article 52(10) du Règlement, la Chambre procède à la prise en considération d'une motion d'ajournement de la Chambre en vue de discuter une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, à savoir la situation au Proche-Orient.

M^{me} Lalonde (Mercier), appuyée par M. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), propose, — Que la Chambre s'ajourne maintenant.

Il s'élève un débat.

MINUIT

À 2 h 44, conformément à l'ordre adopté le mardi 9 avril 2002, le Président déclare la motion adoptée.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Manley (ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État) — Sommaires du plan d'entreprise de 2001-2002 à 2005-2006 et du budget de fonctionnement modifié de 2001-2002 de la Société immobilière du Canada limitée, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125 (4). — Document parlementaire n^o 8562-371-840-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

ADJOURNMENT

At 2:44 a.m., the Speaker adjourned the House until later today at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 2 h 44, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.